



ACTES DU COLLOQUE INTERNATIONAL

**Les représentations métalinguistiques ordinaires
et l'enseignement de la linguistique
et de la grammaire (aux allophones)**

CY Cergy Paris Université – EA 7518 LT2D
(Lexiques, Textes, Discours, Dictionnaires)

Réseau GreC
(Grammaires et Contextualisation)

11 & 12 MARS 2021

Sous la direction de
Olivier DELHAYE et Franck DELBARRE



GreC
Réseau Grammaires
et
Contextualisation

ACTES DU COLLOQUE INTERNATIONAL

**Les représentations métalinguistiques ordinaires
et l'enseignement de la linguistique
et de la grammaire (aux allophones)**

CY Cergy Paris Université – EA 7518 LT2D
(Lexiques, Textes, Discours, Dictionnaires)

Réseau GreC
(Grammaires et Contextualisation)

11 & 12 MARS 2021

Sous la direction de
Olivier DELHAYE et Franck DELBARRE

Date de publication : juin 2022



Cette création est mise à disposition selon le Contrat
*Creative Commons Paternité
Pas d'utilisation commerciale
Partage des conditions initiales à l'identique 2.0 France*
disponible en ligne : <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.0/fr/>

Comité scientifique

Jean-Claude BEACCO (Paris Sorbonne Nouvelle)
Olivier BERTRAND (CY Cergy Paris Université)
Monique BURSTON (Université Technologique de Chypre)
Olivier DELHAYE (Université Aristote, Thessalonique)
Fryni KAKOYIANNI-DOA (Université de Chypre)
Patrick HAILLET (CY Cergy Paris Université)
Jean-Michel KALMBACH (Université de Jyväskylä)
Daniel LUZZATI (Le Mans Université)
Christophe REY (CY Cergy Paris Université)

Comité d'organisation

Jean-Claude BEACCO (Paris Sorbonne Nouvelle)
Liset DIAZ-BERGERON (CY Cergy Paris Université)
Christophe REY (CY Cergy Paris Université)

Directeurs d'édition

Olivier DELHAYE (Université Aristote de Thessaloniki)
Franck DELBARRE (Université des Ryūkyū)

Sommaire

Présentation	7	Olivier Delhaye Université Aristote de Thessaloniki Franck Delbarre Université des Ryūkyū
Préface	9	Jean-Claude BEACCO Sorbonne nouvelle, Paris
Mais où sont passés les temps primitifs ?	13	Jean-Claude BEACCO Sorbonne nouvelle, Paris
La grammaire en français langue étrangère : entre « dire » et « faire »	31	Marie-Christine FOUGEROUSE DILTEC, Sorbonne Nouvelle & UJM, Saint-Étienne
Explorer le concept de répertoire langagier dans une perspective phénoménologique	53	Marion DUFOUR Université Fédérale du Rio Grande do Sul, Porto Alegre
Représentations métalinguistiques ordinaires pour l'enseignement du lexique en français sur objectifs universitaires (FOU)	71	Catherine FUCHS Laboratoire LATTICE (CNRS, ENS, PSL Research University, Sorbonne nouvelle, Paris) Sylvie GARNIER Université de Chicago Paris-Center
Enseignement/apprentissage d'éléments de linguistique générale auprès de futurs formateurs de migrants	89	Claudie PÉRET CY Cergy Paris Université

Présentation

Olivier DELHAYE

Université Aristote de Thessaloniki

Franck DELBARRE

Université des Ryūkyū

Les articles réunis dans ce volume actent des communications présentées lors du colloque international consacré aux « représentations métalinguistiques ordinaires et [à] l'enseignement de la linguistique et de la grammaire aux allophones », organisé en ligne par le Laboratoire de recherche LT2D (Lexiques, textes, discours, dictionnaires) de CY Cergy Paris Université et par le réseau GreC (Grammaire et contextualisation), les 11 et 12 mars 2021.

Ce colloque était notamment ouvert « à tout travail de recherche, à tout compte rendu d'expérimentation, à toute bonne "pratique" portant sur l'enseignement des sciences du langage et sur la dimension grammaticale utilisée pour l'enseignement des langues ainsi que sur les multiples discours dont l'un et l'autre sont l'objet dans les échanges avec les apprenants » (*Appel à communication*, 2020).

Dans les pages qui suivent, Jean-Claude Beacco décrit ainsi une technique d'enseignement du FLE, courante en Italie, fondée sur la mémorisation des « temps primitifs » des verbes, tels que les présentent souvent les manuels de grammaire du latin (p. 13-29).

Marie-Christine Fougerouse rapporte les résultats d'une enquête menée auprès d'enseignants et d'apprenants du FLE. L'auteure constate qu'en dépit d'une diversification des pratiques et des ressources d'enseignement-apprentissage, l'enseignement reste très « grammaticalisé ». Elle relève aussi des divergences entre les déclarations des enseignants d'une part, et celles des élèves de l'autre. Ceci explique le titre de sa contribution (p. 31-52).

En s'appuyant sur le concept husserlien d'horizon, Marion Dufour décrit des activités de formation qui conduisent des étudiants en sciences du langage à appréhender leur répertoire langagier non pas dans l'analyse de leurs vécus langagiers, mais bien à l'horizon de la globalité de ces vécus (p. 53-69).

L'article de Catherine Fuchs et de Sylvie Garnier traite de la question des représentations métalinguistiques ordinaires qui s'est posée durant l'élaboration du *Lexique raisonné du français académique* (2020) dont elles sont les auteures. À l'issue d'une présentation de la méthode suivie par ce manuel de français sur objectifs universitaires, elles rapportent et commentent les résultats du recours à une métalangue ordinaire (p.71-88).

Claudie Péret enfin dresse le bilan de huit années d'enseignement de la linguistique générale à de futurs enseignants du français auprès d'adultes peu lettrés, à partir de l'analyse de travaux d'étudiants et d'une enquête menée auprès de jeunes diplômés (p. 88-103).

Nous remercions les auteurs de ces contributions du partage qu'ils font de leurs recherches et expériences. Notre reconnaissance va également aux membres du Comité scientifique qui ont participé à l'évaluation, à la sélection et à la relecture des textes.

